

Table of contents

Acknowledgements.....	9
Introduction.....	11
1 Chapter One: Looking Through	21
1.1 The slow birth.....	21
1.2 The rapid growth	32
1.3 The impasses.....	37
1.3.1 Internal and external constraints	38
1.3.2 Arbitrariness	43
1.3.3 Denaturing.....	51
1.4 On the necessity of differentiation	55
2 Chapter Two: Theoretical Reflections: testing the limits, limiting the scope.....	57
2.1 Where to look at? Framing a struggle domain	61
2.2 What to look for?	70
2.2.1 The outside-in tendency of control mechanisms	73
2.2.2 “Naked power”	75
2.3 Rudiments of a differentiated approach	78
2.3.1 Perception of disharmony.....	79
2.3.2 Forcefulness and violence	81
2.3.3 Socio-political resonances.....	88
2.4 Bundling the rudiments	97
2.5 Rudiments and the “theory of practice”	98
3 Chapter Three: Focusing on Structures and Individuals	101
3.1 Field and its implications.....	104

3.2	Habitus and its implications	108
3.3	Looking for perceptions of disharmony: Peachey and Eich.....	111
3.4	Looking for violence.....	118
3.4.1	Bohn libraries in Victorian England	122
3.5	Looking for socio-political resonances.....	127
3.5.1	The Lord Chamberlain's offices and dissenting voices	131
3.5.2	The 'practice' of translation as an indication of censorship	134
3.5.3	The 'practice' of non-translation as an indication of censorship.....	137
3.6	Calling for patience and negotiation?.....	139
3.7	Differentiability: non-censorships and censorships	145
3.8	Summing-up.....	148
4	Closing Remarks: On Limits and Ruptures: does it work?.....	149
4.1	Complexity of locating victimhood and its perception.....	151
4.1.1	Innocent or guilty pirates? Indifferent or victimized authors?	152
4.1.2	The non-synchronous occurrence of violence and its perception	156
4.1.3	Do benefits de-validate victimhood?.....	160
4.2	Accessibility and interpretation of indications.....	161
4.3	Final words	161
	References.....	163
	Appendix One: French Literary Field.....	181
	Appendix Two: Field of Power according to Sentimental Education.....	182
	Appendix Three: Golestan's talk, translated from Persian	183